

# ملا نصر الدین

№ 13 ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۳ فیمبی ۱۲ قبک



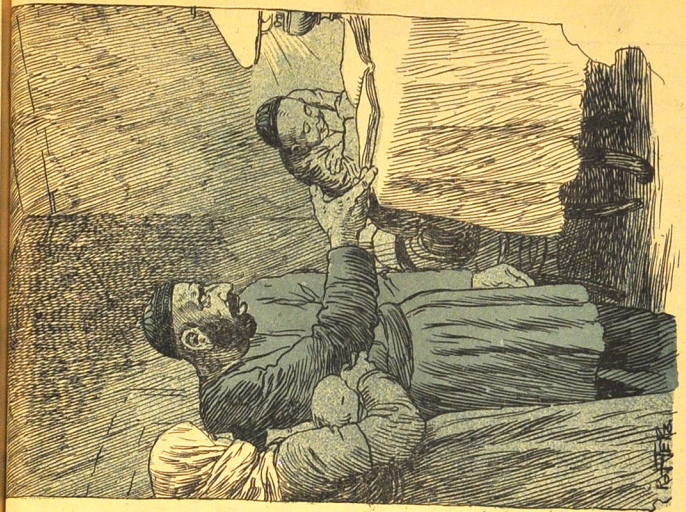
مندی دورمندی وزیر امور خارجه اولان و شمعی  
 کاروان قونسلارک نایبک نازدی حاجی سید ملا نصر الدین

POTEPKO

POTEPKO

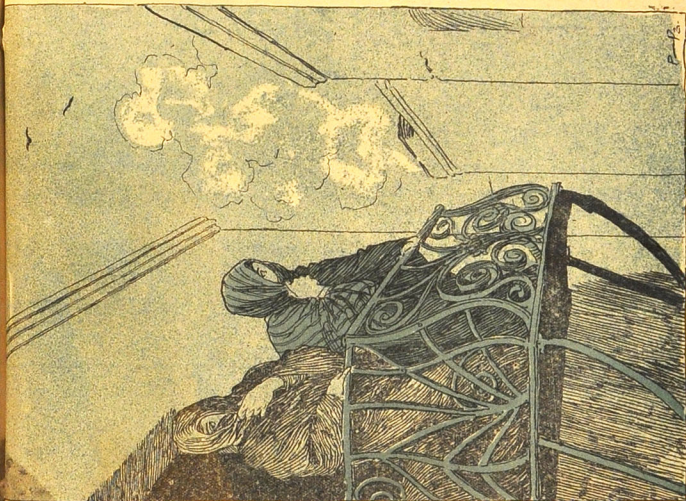
کابلا حضرتقلی، بو بزم ام القائلک اوغلی نایب ممدلی د گل،  
 بس نیه بو کو که دوشوبدره بو که چوخ بولنی یوغون ایدی!!  
 بالام بیله گورستر که بوز عثمانلارک مغلوب اولمالارینک غمسمین ایلیو  
 قورخورد که بتی حمید گنه نهنه چیخا بو قالا.

اخ کچین گوغر بیله شی اولار که منم ایندی  
 الم قونومدا قالسین  
 قونسلر خانه فراش باشی لقیده دیرمسلر...



بوده بزه اشتوراک شیری، گیمده کرلیه بایرم  
 کروزنگه ننت بندراق که اوتاق درس اوخولماق

Вотъ и полнаго зчѣнія твоего жель по направиу фанатизъ



کیم دیورد که مسلمان عربنی آزادلاندن معروددیر?  
 А. говорить, что Мугульщина по полнатуре свободна!



آچاقا كييه اينويوب جرئت  
 يرسي « ثابت » كڭ ابدسيز ايئي  
 اولدي عرفان ايجون بويوك نيهت  
 يرده « حاجي حسين شيرينجي مانگ  
 عشق آباد ايجره ايتديكي شنت  
 عارف اول! رمز قان، اشاره دوشون  
 ايتنه لصریح حال كيفت  
 يازيلير پس عمل غزيت زارده  
 اوخويوب خلق ايلسين عبرت  
 غزيت آينهدر خلائق ايجون  
 موبو عكس ايدير اوگا سورت  
 گوسترير هر كڭ قصورايين  
 ايستور خلقه تبسين ذلت

بويه هر خيلى مصاحبد  
 عاقل انسان ايدرمي هيچ غفلت  
 بس نندن ير « ناخر بيايم » ل  
 حددن اربيق ايتديلر حدت  
 بعضى سى سوگدى شاعرى گيرلى  
 بعضى سى ايتدى (ملا) به لنت  
 ييز كه بهتان غزيت ده يازماشيق  
 ويره سكر فشدن صلّه، اجرت  
 ييز حقيقت يولين كه آزماشيق  
 اولا وجدانه باعث خجلت  
 ييزده يوقدور عرض آدنلو مرض  
 بس نيچون ويرديگير ييزه نيهت  
 صبر قيلدق ييز آتئى يدى ائلى  
 گورديگ ييزده علّه ير رغب  
 ييزده بايقدي مستيه روحي  
 ييزده يوقدور ممارفه همت  
 قوي چيكييم زلف نظره ير شاهه  
 شاهد شمره گيتديرم خلعت  
 كييكه سوگدى منم نولليرى  
 ايلسين حق نولليرين رحمت  
 سير قلسين ادم باغين باباسى  
 حوض كوئردن ايجيسين اول شربت  
 روزى ايتسين اوگا گوروم تاكرى

اهل علمه قوراجاق هر یری دوشديکجه دوزاق  
 ييزه کيمدر که باخان يوز ايل اگر شمر يازاق!  
 نه ايسه جيله عبندر بو چاليشماقلىقلار  
 بو ديكليکلىرى بو جبرله آسماقلىقلار  
 جاهل ايله سوگوشوب شيخه دولاشماقلىقلار  
 عيىنى قونسولك، ايرانيك، آچماقلىقلار  
 بابلايويدير هرده ير جور عقول و ارزاق.  
 ييزه کيمدر که باخان يوز ايل اگر شمر يازاق?  
 ديريلک تقدىنى بو ايشده بو يولدا اودوزاق!  
 زاق-زاق-زاق  
 « کيشيز »

### کافتار شگ شکايه سى

من بر قوجا کافتار اوز بولداشم و بالالاريم ايله  
 نچوان قيرستانگ جوارنده ساکن اولوب گزران ايديردک.  
 هر چند نيچه ايل بوندان قياق شهر طرفندن « کهنه قلعه »  
 آلانان ير مسلمانلاره قيرستاندان اوتري اعطا اولوندى  
 ويز عائله مني خيالي انتظاره سالدی که ديوارلي کهنه قلعه به  
 زرد ابديه يله جيگ شکر الله مومون مسلمانلار راضی  
 اولمايدلار که دده نه نهرلي حصارلي قيرستاندا قالوب يور.  
 گلري سخلسون و بز يازيتلار ي همين قورخودان خلاص  
 ايلديلر گمانه مزخرويه قيرستاندا دوران کيچرتک ايدى امانه...  
 قيرستان ديهه استامبولگ عبدالحميد دورنده کي کوچه.  
 لري دى شهرگ « اوزدن ايراق » بي کار ايتلري بزيم  
 روزميزه باعث اولورلار. ايسدى آي ملا اوزون دى  
 بس بو يازيق کفتار هانسى قيرستانگ داشن سالسون باشنا.  
 کافتار

### منظومه عروسيه ۷مچى نره دن مابعد

«هادى اوف» قصه سنده کي بدعت  
 گندي ارباب غيرته رقت  
 ييلمين لرده مطله دوشونوب  
 اولدى چوق نکته جالب دقت  
 بو ايش البت بويوک خيات ايدى  
 ساغلا نيليشدى پرده ده خلوت  
 نيچه کيم پرده ده قالوب نيچه ايش



آدریس: قتلئس، داویدوف کوچمى نمره ۲۴  
 Адрес: Тифлисс, Давидовская 24.  
 Telegram ایجون: قتلئس ملا نصرالدين.  
 Дава телегр. Тифлисс, Молланварероддин.  
 Подписная цена:  
 на годъ — 6 руб.  
 6 мѣсяц. — 3 р. 50 к.  
 3 " " — 2 р.  
 1 " " — 50 к.  
 آدریس دکيمش حقی ۳ دانه ۷ قبکلیک مارفردر.

قافتازده و روسیه ده ۱۲ آلبی ۶ مات  
 « » ۶ آلبی ۳ مات یاریم  
 ۳ آلبی ۲ مات ۱ آلبی ۵۰ فک  
 اجیبی ملکنئره ۱۲ آلبی ۷ مات  
 « » ۶ آلبی ۴ مات  
 تک نسخى ادارمه ده ۱۰ فک، اوز که  
 شهرلده ۱۲ فک.

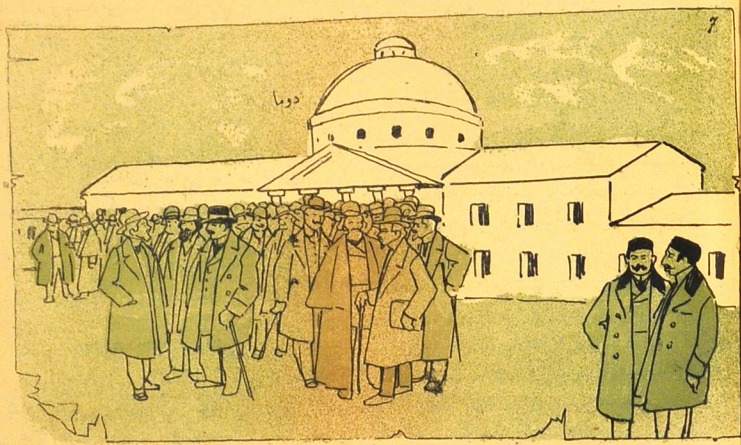
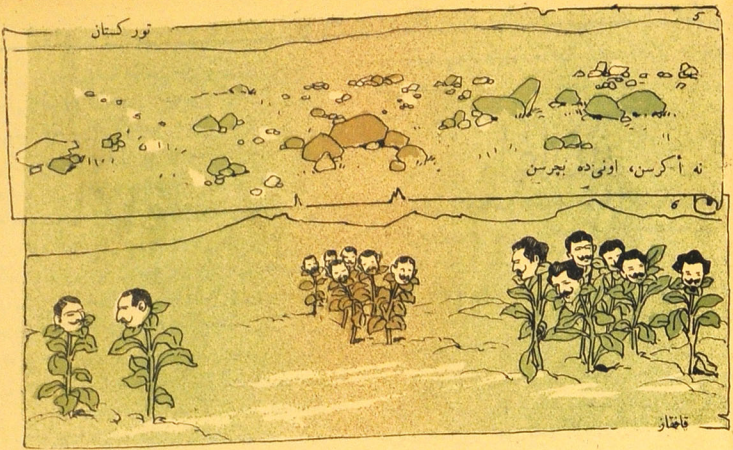
یيزه کيمدر که باخان يوز ايل اگر شمر يازاق!  
 ظن ايدير سنى سوزك ملتّه تأثیر ایلور  
 ورد شرک بو مسلمانلاری تسخیر ایلور  
 بلی تأثیر ایلور داشه نيچه تیر ایلور  
 چون که اوسوز، اویازی مؤمنی تعقییر ایلور  
 ایکی دنیاده گه زه مومن او سوزلردن اوزاق  
 کیمسه اویماز ییزه گر مین یيله ذورنال یازاق!  
 مستهبه اولما که افسانه زه وار ایتانان!  
 دیسگیتوب هر سه دادلی بوخوسیتدان اویانان  
 ییگ کره دى: سنى «هامم» ایلدی، دورياتا، «خوخان»  
 چوق ایشیتشدر اوشاقفده بونی، ایتنه گمان  
 کیم اونگ نشه سن یو چوره شوخولقه بوزاق  
 یيزه کيمدر که باخان يوز ايل اگر شمر يازاق!  
 نه کیفی ایتمسه دنیاده مسلمان ایدمه جگ  
 باباسی هانسى یوزله که گیدوبدر گیده جگ  
 ییرسی ییرینگی سوزسوله سه اونى گورده جگ  
 باشینگ توکرینی فرصت اولانسا دیده جگ

ملى شاعریمز عبدالله توفایف و قتب سیز وفاتندن  
 طولای دین قاداشلاره زه عوموا و عائله محترمه سته  
 خصوصا بیان تعزیت ایدرز.

### قلم آرقاداشم "جوهللاغی بگ" ده « یيز کیمیا؟ »

یيز کیمیک که بو مسلمانلارا رهبر اولام?  
 یيز نه ایک که بو گوزهل جانلارا سرور اولام?  
 نه چی ایک بز که بو مخلوقه، بین، سز اولام?  
 دوت که یيز شاعر خوشگوی، هنر ور اولام?  
 یيزه کيمدر که باخان يوز ايل اگر شمر يازاق  
 ديريلک تقدىنى بو ايشده، بو يولدا اودوزاق!  
 یيز کيمیک هانسى قوجایيق، قاجایيق، قانیلاریق  
 هانسى عمامه لی ایک، مجتهدیک، صانیلاریق  
 یاکه یيز هانسى خانیق، پوللی و ملیانیلاریق  
 هانسى ییک، صاحب منصب و نیچه جانیلاریق  
 که ییزیم سوزلریمیز خلقه اولا آتلی قازاق





جغروف - پولداش، بس قالاتی هانی?  
 آختیاموف - افندم، مگر ایشیتیمویسکزه، دیهرلر: نه تو کرسن آشگا، او چغار قاشقگا\*



دار عقابده مین گوزل لبت  
 هسری حوری همدی غلغان  
 اویقوسی گلگسه منزلی جنت  
 نه قدر وار ( مامان ) ملائکهلر  
 جمله مرحومه ایلین خدمت  
 بیرسی یتلهین اونلک یاخاسین  
 ویرمه تاکه سرکهلر زحمت  
 بیرسی سقتالین یوسین داراسین  
 قوباسین کیم باسا اونی نکبت  
 آختام اوستی بهشته آغ دوهونی  
 خنجیدب مینین ایلین سبت  
 نه قدر سوگه کرسو گون بیری سیز  
 نه قدر ایشه کز ایدلگ تهبت  
 ویرمز بیز جواب فحشکزه  
 قوبارز اوپله سوزلره قیمت  
 رخش طبعم دولاندی میدانی  
 رهورد لیکده ایلدی سرعت  
 قوی چیکوب توستین باشین جووریم  
 ایلکه اصل مظه رجعت  
 نیچه گوندور گلوب بورا هادی اوف  
 نو عروس ایله ایلین عشرت  
 کینگی یوخدور نه ایسه بی خالدور  
 « بیلدگ » آغریسی ایدوب شدت  
 ( آندیجان ) قصسی یر آز قالین  
 بلکه یچاره ایلدی رحلت  
 ایلدی « دوققوز نر » چلین لردن  
 ایللهک بحث یر نیچه مدت  
 ( مابدی وار ) « خورتدان بگ »

**خرم خوده خبرلر**  
 انبورغ — شهر دو ساینه بو ویورده اسلامدن  
 اکثری «خالص» مؤمین آدملر مایلاندی. روسجه لقردی  
 بی چوق بیلیرلر، نواز روزه و سائر دینی اشتری  
 چوق ایی یولورلر. تاسف که ایکی حاجی بابا غلامتقدن  
 محروم اولدی.  
 سرخوشلیق یابوب سرمایه سندن محروم قالش مسلمانلارده

دن بری، توبه قیلوب توفیق آرامق ایچون موسقوایه  
 سفر قیلدی.

# اِغْلَان

«دین و معیشت» مطبعمسندنه یاکی چاپ اولنوب  
 آشاقده معلوم دینی و مقدس رسالهلر ساتلقدهدر،  
 (۱) «ترقی» بهاسی اون قایک. لاماوا ایزووزچیق،  
 فاحشه خانه و خولیانلار ایچون زیاده فایدهلی بر اثردر.  
 ناموس و حیادن محروم اولان اهل مطالعه ایچون. مطلقا  
 بر نسخنی الده بولندراماش توصیه ایدرز.  
 (۲) «مشایه» تریهلی و ناموسلی ذاتلری کفرلرک  
 ایچون مکلهلی مراد طرفدن تالیف ایدلش بر کتا بدر.  
 شریعت ایسترجیلر ایچون محانا گوندولور.  
 (۳) «مسیونر دارونکنین ایله مصاحبه». مؤلفنه غیر  
 کیسه آگلاماز بر لسان ایله یازیلش بر سفسطدر.  
 هر که بجانا گوندیرلر.

## «شلاله» نمره ۷

یر تولوغ

او ملک زادهنی مطلق سووریم

صبری بگزاده خالد بکه

شعر «جاویده»ی گوروب گولش ایدیم

دیمه بیچارهده یوققدر تقصیر

قیته یله اوغونوب نولش ایدیم

«صبری بگزاده» دن ایش تقصیر

بن اونی چوق سووریم کوب سووریم

یگی شاعر او مدیر مقلوب

«گورمش» «گولش»ی قیلشدی ردیف

گرک البته دگیشین اسلوب

قابا قاققاز دلین ایتسینده طریف

بن اونی کوب سووریم چوق سووریم

گورنه خوش قایهله ایشتمش

دقت ایت (آغالیروق) (صالابریق)

ادبایه دوداغین دیشتمش

ایکی (دیدم) ایکی (دیدگ) سایهوق  
 بن اونی کوب سووریم کوب سووریم  
 حیفسلگ قطع امید ایتمه گوزیم  
 سن که وارسلگ نر ایلر قاققاز  
 هر سوز ایله (دهلیروب) یتمه گوزیم  
 (دیدبگک) - ایشله دیدبگک ادر دمساز

سنی بن چوق سووریم چوق سووریم  
 (کدرم) یوق (سودم) بن سنی چوق  
 گوزلیم! نو امل! بی بدلم  
 شعرا چشمه اشمارکی صوق  
 سن خرام ایت دالیدان بنده گلیم  
 سنی بن هی سووریم کوب سووریم  
 «خورتدان بگ»

## موسقوا مسلمان اناث جمعیتنه دایر

اقبالگ ۳۳۴ مجی صایرسنده ح. ا. قاسوف جتا  
 بلاری آروتلار یغنجافه دائر صحت آچوب، خیلی دا  
 نیشوب، دولاشدیتقدان. و مسقوادا کی، یگی یغنجافی  
 آتشلادیتقدان سو گراه مقاله سنک یر برینده، یوزینی پاکو.  
 ده کی ضیالی خانملارا جووروب بویله دیور: فقط دلگیر  
 اولوناجاق یر حال واره، اوده باکرده اولان ضیالی  
 مسلمان خانملارینک آسوده و راحت اوتورمالاری، و ایدا  
 بویله یر خیاله دوشمه مایرلد. یعنی مسقوادا کی، آروتلار  
 کی، بولاردا یر یغنجاق قایرماق خیالنه دوشمیرلر....

هر گاه قاسوف جنابلاری، پارسده، یرلینده، لوندو.  
 نده یا خود دانا باش کندینده اولان آدم اولبیدی، یز  
 هیچ نفسینیری چکزدیک و هیچ یر سوز دانشازدق.  
 اما... وقتا که قاسوف باکولیدر باکوده یا شایبور و  
 باکولیره یاخشی بلددر، و هر صباح ساعت ۹ ده بالا.  
 جه آقاجنی آینه آوب. پاپانیینی گوزنک اوسته قویوب  
 ایویندن چیچوب مسلمان کوچهرلیه گلوب چایتر بازاره  
 باکولیرک آراسینه و اونلارک ایش و عملینه شدلترنه  
 یاخوب، قورخا، قورخا، اوزرنی وزیر یر قورخو.  
 سیز مکانه، یعنی کافرلرک ایچینه. اوندای یر یر نیچه کلمه  
 سوز دانشاقه اختیاری اولورق.....

بیز چوق آداملاری تانیویوق که، تقلیدنه یا اینکه  
 بر باشقه مسلمان آز اولان شپرده اولاندا، همیشه آروتلار  
 رلک آزادلیقدان، ممانرشدن، قیزلارک اوغومانی واجب  
 اولدیتقدان، دانیسور، و آروتلارک بوزی آچیق کوزسکی  
 طرفاداری اولور.... اما، ایله که قضا هرلهدی یریدن گیتدی  
 گیردی ایروانه، نسیوه، نچوانه، و وو و خصوصاً باکویه،  
 داها ایش تمام اولدی. اولور خالص مسلمان، دیندار و  
 شدتله حجابک طرفداری، و آروتلارک آزادلیق و ممانرشدن  
 دشمنی، سبب؟ چونکه باکولیر و مسلمانلار آراسنده یله  
 یله شیلر گیچمز. چوقده ایله سوزلردن یازسه، دانشمه،  
 یا دالوسلایدیر، یا خود قوچیلارک بوموروقلاری دیره نر  
 آغزینه. آجده کی دولاناق اولان( گوزی قیخ مسلهسی)  
 اورتالیقه چیچیر.....  
 دها اولاجادر.  
 عاشادی سوزیم قوی

## یوچطه قوطیسی

بظربورغده (قازان تاتاری) نه: یازیرسان که اگر  
 ایستمن مسلمان ملت قیافه گتسین جاباردقیه همیشه اونک  
 شجاعتندن، هنرندن، مرحمت و شفقتکدن تعریف ایله نه  
 اینکه مذمت و سرزنش، اولان من نه جرئتکدن صاحبیم  
 که موسورمان قارداشه مذمت ایدهلیم، اینکمیسه ده الله  
 شکر بزم ملثک نه عبی و ایرادی وار که اوکا مذمت  
 ایتسه بر کک حقی اولسون ایندی بو ساتک ایچنده  
 ایله قیافه گلوب که کرک بزر بایشاق اونی بر نوع  
 ایله ایتلیک دالی و باساق گری که پس گوز دگه سین.

مدیر و بنی محررلر: حلیل مجله قلی زاده  
 علیقلی یغنجوق

اداره دن — ۹ مجی نمره زده عمران قاسوف  
 بارمسنده یازلان بر (چوماق) اوز همکاری و بدخواهی  
 طرفندن بر اثر شرارت ایش.

الله مطبوعاتینیزی غرض صحنسی شکله قویانلارده  
 کربلا قسمت ایلین.

## تقلیدسه «شوق» مطبعمسی

مطبعمزده قبول اولونور هر جوور چاپ ایشلری: باک، بلایق  
 سچوت، قیش دفترچلاری، کتابلار و غیره. همینن تشبیلار.  
 سفارشلر نالوز ایله قبول اولونور. زاداقا گوندریمک لازمدر.

Адрес: Тифлисъ, Баиная уз. типографія „ш а р к ъ“  
 Немалиу Гасан-заде.